



TÉRMINOS Y CONDICIONES DE VENTA DE ACUMULADORES INDUSTRIALES ENERSYS S.A.

TERMS AND CONDITIONS OF SALE FOR ACUMULADORES INDUSTRIALES ENERSYS S.A.

Última revisión de 30 de mayo de 2018
Last revised May 30, 2018

I. OBJETO

Estos términos y condiciones (“**Términos**”) serán de aplicación a todas las ventas realizadas por EnerSys. El hecho de que un comprador (“**Ciente**”) realice un pedido de productos a EnerSys (los “**Productos**”) supone su aceptación completa y definitiva, sin reservas, de estos Términos. Por consiguiente, cualesquiera condiciones o disposiciones que se contengan en un documento o escrito elaborados por el Cliente, y en particular sus condiciones de compra, que se contradigan con estos Términos, no serán ejecutables frente a EnerSys, sea cual sea el momento en el cual se hayan dado a conocer a EnerSys. Asimismo, cualquier condición de compra del Cliente que se contradiga con los Términos del presente será inaplicable a las relaciones comerciales entre EnerSys y el Cliente (las “**Partes**”), salvo que EnerSys lo haya aceptado expresamente por adelantado y por escrito.

II. MODIFICACIÓN DE LAS CONDICIONES DE VENTA

Los Términos no podrán modificarse verbalmente ni unilateralmente.

III. PEDIDOS

Los pedidos no son definitivos hasta que hayan sido confirmados mediante confirmación por escrito de pedido enviada al Cliente, con estos Términos. Cualquier pedido aceptado por EnerSys puede ser cancelado o modificado por el Cliente con el permiso por escrito de EnerSys, que se otorgará únicamente si el Cliente indemniza a EnerSys cualquier pérdida o daño que pueda sufrir EnerSys debido a esa cancelación o modificación. EnerSys podrá suspender o cancelar cualquier pedido pendiente, sin penalización u obligación de indemnizar al Cliente por ningún concepto.

El pedido es personal del Cliente, y no puede ser transferido ni cedido sin la autorización previa por escrito de EnerSys.

I. SCOPE

These terms and conditions (“**Terms**”) will apply to all sales made by EnerSys. The fact that a purchaser (“**Customer**”) places an order to EnerSys for the products (the “**Products**”) implies its full, final acceptance, without reserve, to these Terms. Consequently, any condition or provision contained in any document or writing prepared by the Customer and in particular its conditions of purchase, which is inconsistent with these Terms will be unenforceable against EnerSys, whatever the time at which it could have been brought to knowledge of EnerSys. In addition, any condition of Customer's purchase which is inconsistent with the Terms hereof shall be inapplicable to commercial relations between EnerSys and Customer (the “**Parties**”), unless it has been expressly accepted by EnerSys in advance and in writing.

II. MODIFICATIONS TO THE CONDITIONS OF SALE

Terms may not be modified either orally or unilaterally.

III. CONTROLS

Orders are not final until they are confirmed by written confirmation of order sent to the Customer, with these Terms. Any order accepted by EnerSys can be canceled or modified by Customer with the written permission of EnerSys, which will be given only if the Customer indemnifies EnerSys for any loss or damage that EnerSys may suffer due of such cancellation or modification. EnerSys may suspend or cancel any pending order without penalty or obligation to indemnify the Customer in any capacity whatsoever.

The order is personal to Customer and may not be transferred or assigned without the prior written permission of EnerSys.

IV. ENTREGA

La entrega del pedido por EnerSys al Cliente se considerará realizada desde las instalaciones de EnerSys en Viladecans (Barcelona).

Sean cuales sean el modo y las condiciones de transporte, los Productos, incluso aquellos vendidos Franco Fábrica, viajarán a riesgo del Cliente, al cual corresponde solicitar cualquier vía de satisfacción contra el transportista. Los plazos de entrega son únicamente indicativos, y la superación de los plazos de entrega puede dar lugar a una cancelación del pedido, pero no al pago de los daños ni al reembolso de los importes pagados por el Cliente a EnerSys, ni a que el Cliente retenga la totalidad o parte de los importes.

Sin perjuicio de las medidas a adoptar frente al transportista, las reclamaciones por defectos visibles en los Productos o disconformidad de los Productos deben realizarse dentro de un plazo de ocho días a contar desde la llegada de los Productos al Cliente, mediante carta certificada con acuse de recibo. Corresponderá al Cliente proporcionar cualquier justificación con respecto a la realidad de los defectos o las anomalías. El Cliente ayudará a EnerSys en la investigación del defecto y su solución

V. PAGO

Las facturas son pagaderas a ACUMULADORES INDUSTRIALES ENERSYS S.A., ENGINY, 9 - 08840 - VILADECANS (BARCELONA). Los Productos se venden en efectivo, salvo cuando EnerSys permita otra cosa expresamente en el momento del pago. Cualquier importe que permanezca impagado al vencimiento supone la aplicación de penalizaciones a un tipo del 15% anual. Estas penalizaciones serán pagaderas desde el primer día posterior a la fecha de vencimiento. En caso de impago por el Cliente de las tarifas cargadas y de las penalizaciones apropiadas por retraso en el pago, cuarenta y ocho horas después de una notificación formal sin éxito de EnerSys por cualquier medio, la venta quedará cancelada automáticamente, a entera discreción de EnerSys, y EnerSys podrá solicitar una devolución provisional de los Productos, sin perjuicio de cualesquiera otros daños. Asimismo, el impago de una factura en la fecha de vencimiento hará que sean pagaderos, de pleno derecho, los saldos adeudados por todas las facturas previamente presentadas al Cliente por EnerSys. Cualquier importe que permanezca impagado al vencimiento también supone, desde el primer día a partir de la fecha de vencimiento, el pago por el Cliente a EnerSys de una indemnización a tanto alzado de cuarenta euros (o cualquier importe que disponga la ley aplicable) por los costes de cobro.

EnerSys también tiene derecho a una indemnización

IV. DELIVERY

The delivery of the order by EnerSys to the Customer is deemed to be made out of location of EnerSys in Viladecans (Barcelona).

Whatever the mode and conditions of carriage, the Products, even sold Franco, traveling at the risk of the Customer, to whom it belongs to pursue all remedies against the carrier. Delivery times are only an indication and exceeding the delivery times, may give rise to an order cancellation, but not to payment of damages nor reimbursement of sums paid by the Customer to EnerSys or all or part of those sums being retained by Customer.

Without prejudice to be taken vis-à-vis the carrier, claims for visible defects in Products or non-conformity of the Products must be made within eight days of arrival of Products at the Customer by registered letter with acknowledgment of receipt. It will be for the Customer to provide any justification as to the reality of defects or anomalies. The Customer will assist EnerSys to investigate the defect and its remedy

V. PAYMENT

Invoices are payable to ACUMULADORES INDUSTRIALES ENERSYS S.A., ENGINY, 9 - 08840 - VILADECANS (BARCELONA) The goods are sold for cash, except where expressly granted by EnerSys of time for payment. Any amount that remains unpaid at maturity entails the application of penalties at the rate of 15% per year. These penalties will be payable as from the first day after the due date. In case of default by the Customer of the fees charged and the appropriate penalties for late payment forty-eight hours after a formal notice by EnerSys by any means and was unsuccessful, the sale will be automatically canceled at the sole discretion of EnerSys and EnerSys may request an interim refund of the Products, without prejudice to any other damages. In addition, the non-payment of one invoice by the due date shall be payable as of right the balance due for all invoices previously submitted to the Customer by EnerSys. Any amount that remains unpaid at maturity also entails, as from the first day after the due date, the payment by the Customer to EnerSys of a lump sum indemnity of forty Euros (or any amount provided for by applicable law) for collection costs.

EnerSys is also entitled to an additional indemnity if the

adicional si los costes de cobro reales superan a la indemnización a tanto alzado contemplada en la legislación aplicable

VI. GARANTÍA

EnerSys garantiza que los Productos estarán libres de defectos latentes durante un plazo de 12 meses a contar desde la entrega de los Productos. EnerSys se compromete a reparar o sustituir cualquier producto afectado por un defecto latente, y a asumir todos los costes vinculados (devolución de los Productos y envío). No obstante lo antedicho, en ningún caso EnerSys será responsable de los costes o pérdidas relativos o resultantes de pérdida de facturación, lucro cesante, penalizaciones contractuales u otras penalizaciones financieras, pérdida de clientela o pérdida de oportunidades. La garantía de EnerSys no será de aplicación a ningún Producto que haya sido utilizado de una manera contraria o contradictoria con cualquier instrucción por escrito proporcionada al Cliente, y EnerSys no tendrá ningún tipo de responsabilidad en esas circunstancias. EnerSys proporcionará, como mínimo, una garantía completa de 12 meses, por piezas, mano de obra y transporte, desde la recepción de los Productos.

VII. RESPONSABILIDAD

La responsabilidad de EnerSys por contrato, ilícito civil (incluida la negligencia o el error por los empleados, agentes, subcontratistas o proveedores de EnerSys) o de cualquier otra forma en relación con la venta de los Productos (incluida la responsabilidad con arreglo a la garantía indicada en la cláusula VI, aunque excluida la responsabilidad en relación con fallecimiento o lesiones personales causadas por la negligencia del Vendedor o sus empleados mientras actuaban en el transcurso de su empleo), quedará limitada al precio de los Productos en los que se base esa responsabilidad.

Ninguna parte será responsable frente a la otra parte, bajo ninguna circunstancia, de ninguna pérdida de uso, producción, beneficio, negocio, contratos, ingresos o ahorros previstos, ningún incremento en los costes operativos ni ninguna otra pérdida financiera o económica (incluidas las penalizaciones estipuladas contractualmente), ni ninguna pérdida o daños indirectos o consecuentes, de cualquier tipo, sufridos por la otra parte o por cualquier tercero, en virtud de contrato, ilícito civil (incluso negligencia o error de empleados, agentes, subcontratistas o proveedores) o de cualquier otra forma en relación con la venta de los Productos.

Cuando se produzca un supuesto de fuerza mayor, como por ejemplo cierre patronal, paro laboral, accidente, retrasos en la fabricación, huelgas, guerra, tumultos, incendio, acciones gubernamentales, inundaciones o cualquier otra fuerza irresistible, las obligaciones contractuales de EnerSys quedarán

actual collection costs exceed the lump sum indemnity provided for by applicable law

VI. WARRANTY

EnerSys warrants that the Products will be free of latent defects for a period of 12 months as from delivery of the Products. EnerSys undertakes to repair or replace any Product affected by a latent defect, and to assume all related costs (return of Products and shipping). Notwithstanding the foregoing, in no case will EnerSys be liable for any costs or losses relating to or resulting from lost turnover, lost profits, contractual penalties or other financial penalties, loss of clientele or lost opportunity. EnerSys' warranty shall not apply to any Product that has been used in a manner contrary to or inconsistent with any written instructions supplied to Customer, and EnerSys shall have no liability whatsoever under such circumstances. EnerSys will provide, at a minimum, a 12-month comprehensive warranty, for parts, labor and transport, as from the receipt of the Products

VII. LIABILITY

EnerSys' liability in contract, tort (including negligence or error by EnerSys' employees, agents, sub-contractors or suppliers) or otherwise in connection with the sale of the Products (including liability under the warranty set forth in clause VI but excluding liability in relation to death or personal injury caused by the negligence of Seller or its employees while acting in the course of their employment) shall be limited to the price of the Products upon which such liability is based.

Neither party shall be liable to the other in any circumstances for any loss of use, production, profit, business, contracts, revenues or anticipated savings, any increase in operating costs or any other financial or economic loss (including contractually stipulated penalties) or any indirect or consequential loss or damage whatsoever, whether sustained by the other party or by any third party whether in contract, tort (including negligence or error by employees, agents, sub-contractors or suppliers) or otherwise in connection with the sale of the Products.

Upon the occurrence of an event of force majeure, such as lockout, work stoppage, accident, manufacturing delays, strikes, war, riot, fire, government action, flood, or any other irresistible force, EnerSys' contractual obligations will be automatically suspended, without any

suspendidas automáticamente, sin ningún trámite y sin ninguna indemnización para el Cliente.

VIII. CLAUSULA DE RESERVA DE DOMINIO

EnerSys conservará la propiedad de los Productos hasta el pago en su totalidad por el Cliente de los Productos y todos los cargos y los intereses relacionados con la venta de los Productos, la entrega o la instalación. Se considerará que EnerSys ha recibido el pago únicamente después de que el importe completo del pago haya sido abonado de manera definitiva e irrevocable en su cuenta bancaria. Cualesquiera adelantos realizados serán considerados una compensación por resolución. Hasta que el Cliente adquiera la propiedad de los Productos, el Cliente deberá asegurarse de que los Productos sigan siendo claramente identificables. El Cliente puede no obstante revender los Productos entregados, en el transcurso de su actividad comercial habitual. No obstante, el Cliente cede a EnerSys cualesquiera reclamaciones derivadas de esa reventa a un comprador tercero o arrendatario.

IX. LEGISLACION APLICABLE – RESOLUCION DE DISPUTAS

Los derechos y obligaciones de las Partes con arreglo a estos Términos se regirán por la legislación española, excluidas las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías (Convención de Viena). CUALQUIER ACCIÓN RELATIVA A ESTA VENTA, INCLUSO POR GARANTÍA, SERVICIO O FALTA DE LIQUIDACIÓN POR PLURALIDAD DE DEMANDADOS, ES JURISDICCION EXCLUSIVA DE LOS TRIBUNALES DE LA CIUDAD DE BARCELONA.

formality and without indemnification for the Customer.

VIII. RETENTION OF OWNERSHIP

EnerSys will retain ownership of the Products until payment in full by the Customer of the Products and all charges and interest related to the sale of the Products, delivery or installation. EnerSys will be considered to receive payment only after the full amount of payment has been finally and irrevocably credited to its bank account. Any advances made will be considered as compensation for termination. Until the Customer acquires ownership of the Products, the Customer must ensure that the Products remain clearly identifiable. The Customer is however allowed to resell the goods delivered in its normal trade. However, Customer assigns to EnerSys all claims arising from such resale to third party purchaser or lessee.

IX. APPLICABLE LAW - SETTLEMENT OF DISPUTES

The rights and obligations of Parties under these Terms will be governed by Spanish law, excluding provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna Convention). ANY ACTION RELATING TO THIS SALE, EVEN IF WARRANTY SERVICE OR PLURALITY OF DEFENDANT'S FAILURE TO SETTLEMENT, IS THE EXCLUSIVE JURISDICTION OF THE COURTS OF THE CITY OF BARCELONA.